

## CÂMARA BE-800C PARA SISTEMA CCTV DE VEHÍCULO

### ESPAÑOL

## VIDEOCAMERA CCTV BE-800C PER I VEICOLI

### ITALIANO

## BE-800C CCTV-KAMERA FÜR FAHRZEUGE

### DEUTSCH

## CAMERA DE SURVEILLANCE AUTO BE-800C

### FRANCAIS

## BE-800C CCTV-CAMERA VOERTUIG

### NEDERLANDS

## BE-800C VEHICLE CCTV CAMERA

### ENGLISH

## ENGLISH

### BE-800C VEHICLE CCTV CAMERA

#### INTRODUCTION

This BACKEYE Observation Camera has been designed to provide years of trouble-free operation. Please read this manual thoroughly. This manual contains instructions to easy installation of the camera. BACKEYE Observation systems are not intended in any way to be a substitute for careful, cautious, defensive driving or for the consistent adherence to all applicable traffic laws and motor safety regulations.

#### FEATURES

##### BE-800C CAMERA

- 290,000 pixel image sensor
- 0.1 Lux sensitivity
- Automatic electronic iris provides a clearer, more consistent image in low and bright light
- Wide-angle lens provides a broad viewing area (40°- 78° lens available).
- Durable, waterproof construction (to IP68)
- Built-in microphone for audio pick-up
- Sun Shield reduces sunlight on the lens
- Waterproof cable connection (IP68)

#### CONTENTS

- 1-Camera
- 1-Camera bracket
- 4-Attachment screws with washers (M4 x 15)
- 1-Sun Shield

#### BEFORE INSTALLATION

1. This camera operates 12 volts, supplied by the monitor.
2. Please install the camera according to the instructions in this manual.
3. Do not disassemble the camera. This voids the warranty. Disassembling the camera will compromise the waterproof seal.

#### INSTALLATION INSTRUCTIONS

1. Attach camera bracket to upper portion of vehicle. Attachment point must be sturdy enough to support camera and bracket.
2. Attach camera to bracket using bolts provided. Adjust angle. (Use rear bumper and back of vehicle as a reference point.)
3. Select mirror or normal camera image via a magnetic switch as indicated in Fig. 1

#### CABLE (SUPPLIED SEPARATELY)

1. The camera-to-cable connection is waterproof. The cable-to-monitor connection is not waterproof. Be sure to orient the cable properly. The cylindrical end attaches to the camera.
2. Do not run the cable over sharp edges or corners. Do not kink the cable. Run in conduit if necessary. Keep the cable away from hot and rotating parts.
3. Keep any excess cable away from hot or rotating parts.
4. Secure the cable along its length with regularly spaced cable ties.

#### WIRING CAMERA

1. Connect to monitor cable via waterproof 4 pin connector.
2. Drill a 22mm - diameter hole into vehicle body near the camera and bracket. Connect camera connector to extension cable in vehicle. Push extra cable into vehicle (be careful not to kink cable) and fit grommet into hole. Apply sealant around grommet to increase resistance to water penetration.
3. ONLY PETROLEUM ROAD TANKERS: All electrical equipment fitted to petroleum vehicles must be fitted via the battery master switch and must be isolated from the battery while the vehicles are loading and unloading.

#### CAMERA FUNCTION AND OPERATION

1. Waterproof microphone for audio pickup.
2. Mirror/Normal switch (waterproof) to change camera image from a mirror view rear of vehicle mounted.

#### CAUTION

1. DO NOT OPEN THE CAMERA CASE. This will break the camera's waterproof seal. If evidence of tampering is detected, the warranty will be considered void.
2. Do not recommend mounting the camera near the lower area of the vehicle (e.g. bumper). This reduces the view of the camera and increases the chance of physical damage to the camera.
3. Use only hexagonal screws and washers supplied to mount the camera.

#### MAINTENANCE

Remove dust and dirt with a damp soft cloth. Heavier dirt should be removed with a damp soft cloth and mild detergent. Do not use strong cleaning agents containing gasoline, thinner, benzene or alcohol. These substances may damage the exterior surface of the camera. Do not steam clean the camera directly.

#### CAUTION

1. Before drilling, be sure no cable or wiring is on the other side. Be sure drill a 22mm diameter hole only.
2. Feed as much cable as possible into vehicle and clamp securely. This reduces the possibility of it being hooked or snagged.
3. Keep all cables away from HOT, ROTATING and ELECTRICALLY NOISY components.
4. Do not twist camera cable and do not cut camera pigtail or cable

#### SPECIFICATIONS

BE-800C Camera	
Picture elements	NTSC: 270,000 pixels PAL: 320,000 pixels
Image size	1/3 inch CCD
Lens Focal length	2.9mm, Maximum aperture F=2.0
Horizontal resolution	330TV lines
View Angles (D, H, V)	133°, 105.2°, 78.3°
Required illumination	0.1 Lux Minimum
Power supply	12Vdc
Power consumption	2.4W
Operating temperature	-30oC to +70oC
Vibration	10g
Mechanical Shock	100g
Weight	0.4Kg
Dimensions (WxHxD)mm	69x43x61

#### DISCLAIMER

The use of the BE-850 BACKEYE Observation Camera does not guarantee or promise that the user will not be in an accident or otherwise not collide with an object. BACKEYE Observation systems are not intended in any way to be a substitute for careful and cautious driving or for the consistent adherence to all applicable traffic laws and motor safety regulations.

#### INLEIDING

De BACKEYE Observatiecamera is ontworpen om jarenlang een probleemloze werking te garanderen. Gelieve deze handleiding grondig door te lezen. Deze handleiding bevat instructies om de camera eenvoudig te kunnen installeren. De BACKEYE Observatiesystemen zijn op geen enkele wijze bedoeld als vervanging voor aandachtig, voorzichtig en defensief rijgedrag, of voor het voortdurend respecteren van de toepasselijke verkeerswetten en veiligheidsvoorschriften voor auto's.

#### KENMERKEN

##### BE-800C CAMERA

- Beeldsensor met 290.000 pixels
- 0.1 Lux gevoeligheid
- Automatische elektronische iris, die een duidelijkere en consistentere beeld geeft bij weinig en bij veel licht
- Groothoekobjectief voor een breed gezichtsveld (40°- 78° lens beschikbaar).
- Duurzame, waterdichte constructie (volgens IP68)
- Ingebouwde microfoon voor het oppikken van geluiden.
- Zonnescherm vermindert zonlicht op de lens
- Waterdichte kabelverbinding (IP68)

#### INHOUD

- 1-Camera
- 1-Camerahouder
- 4-Bevestigingsschroeven met sluitringen (M4 x 15)
- 1-Zonnescherm

#### VOÓR DE INSTALLATIE

1. Deze camera werkt op 12 volt dat door het scherm geleverd wordt.
2. Gelieve de camera volgens met de instructies in deze handleiding te installeren.
3. De camera niet demonteren. Als dit toch gebeurt, wordt de waarborg ongeldig. Het demonteren van de camera brengt de waterdichte afsluiting in gevaar.

#### INSTALLATIE-INSTRUCTIES

1. Bevestig de camerahouder aan de bovenkant van het voertuig. Het bevestigingspunt moet stevig genoeg zijn om de camera en de houder te ondersteunen.
2. Bevestig de camera aan de houder met behulp van de bijgeleverde bouten. Stel de hoek af. (Gebruik de achterbumper en de achterkant van het voertuig als referentiepunt).
3. Kies mirror (spiegel) of normaal camerabeeld via een magnetische schakelaar, zoals aangegeven in Afb. 1

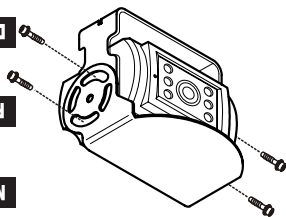
#### KABEL (APART TE LEVEREN)

1. De verbinding tussen camera en kabel is waterdicht. De verbinding tussen kabel en monitor is niet waterdicht. Zorg ervoor dat u de kabel in de juiste richting installeert. Het cilindervormige uiteinde moet bevestigd worden aan de camera.
2. Zorg dat de kabel niet passeert over scherpe randen of hoeken. Zorg ervoor dat de kabel niet geknikt wordt. Voer het, indien nodig, door een leiding. Houd de kabel uit de buurt van hete en draaiende onderdelen.
3. Hou alle overtollige kabels uit de buurt van hete en draaiende onderdelen.
4. Maak de kabel op regelmatige afstanden over de hele lengte met klemmen vast.

#### BEDRADING CAMERA

1. Sluit via een waterdichte 4-pins aansluiting op de beeldschermkabel aan.
2. Boor een gat met een diameter van 22mm in het lichaam van het voertuig, vlakbij de camera en de houder. Sluit de cameraconnector aan op de verlengkabel in het voertuig. Duw extra kabel in het voertuig (wees voorzichtig dat u de kabel niet knikt) en bevestig de doorvoerbuis in het gat. Breng afdichtmiddel aan rond de doorvoerbuis om de bestendigheid tegen waterindringing te verhogen.

- E** INSTALAR EN EL VEHICULO LA ABRAZADERA DE MONTAJE SUMINISTRADA, AJUSTAR EL ANGULO DE LA CAMARA Y E SERRARE SADMAMENTE LA VITE.
- I** MONTARE LA STAFIA DI MONTAGGIO IN DOTAZIONE AL VEICULO, REGOLARE L'ANGOLAZIONE DELLA TELECAMERA E SERRARE SADMAMENTE LA VITE.
- D** BRINGEN SIE DIE MITGELIEFERTE HALTERUNG AM FAHRZEUG AN, STELLEN SIE DEN KAMERAWINKEL EIN UND ZIEHEN SIE DIE SCHRAUBEN FEST AN.
- F** FIXER L'ÉQUERRE DE MONTAGE FOURNIE SUR LE VEHICULE, RÉGLER L'ANGLE DE LA CAMERA ET SERRER SCHROEF STEVIG AAN.
- N** MONTERE DE MEEGELIEVERDE MONTAGEBUEGEL OP HET VOERTUIG, STEL DE CAMERAAHOEK IN EN DRAAI DE SCHROEF STEVIG AAN.
- E** ATTACH THE SUPPLIED MOUNTING BRACKET TO VEHICLE. ADJUST THE ANGLE OF THE CAMERA AND FASTEN THE SCREW FIRMLY.



1	1	1
2	2	2
3	3	3
4	4	4
5	5	5

### ESPAÑOL

1	1	1
2	2	2
3	3	3
4	4	4
5	5	5

### FRANCAIS

1	1	1
2	2	2
3	3	3
4	4	4
5	5	5

### ITALIANO

1	1	1
2	2	2
3	3	3
4	4	4
5	5	5

### NEDERLANDS



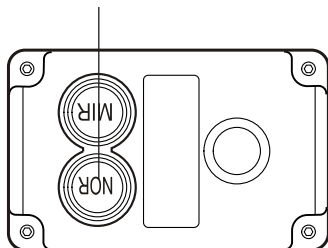
### DEUTSCH

1	1	1
2	2	2
3	3	3
4	4	4
5	5	5

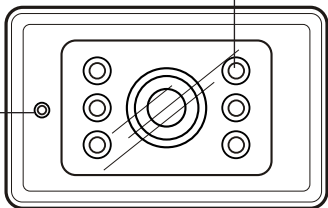
### ENGLISH

1	1	1
2	2	2
3	3	3
4	4	4
5	5	5

- E** MAGNETIC SWITCH
- N** MAGNETISCHE SCHAKELAAR
- F** DETECTEUR MAGNETIQUE
- D** MAGNETSCHALTER
- I** INTERRUPTORE MAGNETICO
- E** INTERRUPTOR MAGNETICO



- E** 6 IR LEDs
- N** 6 IR LEDs
- F** 6 DEL Infrarouges
- D** 6 INFRAROT-LEDS
- I** 6 LED INFRAROSSI
- E** 6 LEDs IR



- E** MICROPHONE
- N** MICROPHONE
- F** MICROPHONE
- D** MIKROFON
- I** MICROFONO
- E** MICROFONO

Fig.1

3. ALLEEN AARDOLIETANKWAGENS: Alle elektrische apparatuur die op aardolievoertuigen is gemonteerd moet via de hoofdschakelaar van de batterij geïsoleerd worden en moet van de batterij geïsoleerd worden wanneer de voertuigen in- en uitgeladen worden.

#### CAMERA HEEFT;

1. Waterdichte microfoon voor geluidsopname.
2. Spiegel/Normale schakelaar (waterdicht) om het camerabeeld van een aan de achterzijde van het voertuig bevestigd spiegelbeeld te veranderen.

#### VOORZICHTIG

1. OPEN NOOIT DE CAMERAKAST. Hierdoor wordt de waterdichte verzegeling van de camera verbroken. Als een bewijs van onbevoegde montage gedetecteerd wordt, wordt de waarborg als ongeldig beschouwd.
2. Het wordt niet aanbevolen de camera vlakbij het onderste gedeelte van het voertuig (bijv. bumper) te monteren. Hierdoor wordt het zicht van de camera beperkt en de kans op een fysieke beschadiging van de camera verhoogt.
3. Gebruik alleen de meegeleverde zeskantschroeven en sluitringen om de camera te bevestigen.

#### ONDERHOUD

Verwijder stof en vuil met een vochtige, zachte doek. Zwaardere vuil moet verwijderd worden met een vochtige, zachte doek en een lichte detergent. Gebruik geen sterke reinigingsproducten met benzine, verdunningsmiddel, benzene of alcohol. Deze stoffen kunnen het buitenoppervlak van de camera beschadigen. De camera niet direct met stoom reinigen.

#### VOORZICHTIG

1. Ga voor het boren na of er zich aan de andere zijde geen kabels of draden bevinden. Zorg ervoor dat u enkel een gat met een diameter van 22mm boort.
2. Breng zoveel mogelijk kabel aan in het voertuig, en klem deze stevig vast. Zo loopt u minder de

kans dat hij vastgehaakt wordt of achter iets blijft hangen.

3. Houd alle kabels uit de buurt van HETE, DRAAIENDE en DOOR ELEKTRISCHE RUIS GESTOORDE bestanddelen.
4. De camerakabel nooit buigen en nooit het oogje of de kabel van de camera doorsnijden.

#### SPECIFICATIES

##### BE-800C Camera

Beeldelementen	NTSC: 270.000 pixels PAL: 320.000 pixels
Beeldgrootte	1/3 Inch CCD
Brandpuntafstand	2.9 mm, Maximale diafragmaopening F=2.0
Horizontale resolutie	330 TV lijnen
Gezichtshoeken (D, H, V)	133°, 105.2°, 78.3°
Vereiste verlichting	Minimum 0,1 Lux
Voeding	12V DC
Stroomverbruik	2.4W
Bedrijfstemperatuur	-30°C tot +70°C
Vibratie	10g
Mechanische schok	100g
Gewicht	0.4Kg
Afmetingen (BxHxD) mm	69x43x61

#### EXONERATIECLAUSULE

Het gebruik van de BE-850 BACKEYE Observatiecamera houdt geen garantie of belofte in dat de gebruiker niet bij een ongeval betrokken zal raken of anders niet met een object zal botsen. De BACKEYE Observatiesystemen zijn op geen enkele wijze bedoeld als vervanging voor aandachtig, voorzichtig en defensief rijgedrag, of voor het voortdurend respecteren van de toepasselijke verkeerswetten en veiligheidsvoorschriften voor auto's.

## FRANCAIS

### CAMÉRA DE SURVEILLANCE AUTO BE- 800C

#### INTRODUCTION

La caméra d’observation BACKEYE a été conçue pour fournir de nombreuses années de service et une haute fiabilité. Veuillez lire attentivement ce manuel. Ce manuel contient des instructions qui faciliteront l’installation de la caméra. Les systèmes d’observation BACKEYE ne sont pas destinés à se substituer à une conduite prudente et responsable ni au respect du code de la route ou de la réglementation en matière de sécurité routière.

#### CARACTÉRISTIQUES

##### CAMÉRA BE-800C

- Captur e d’images de 290 000 pixels
- Sensibilité de 0,1 Lux
- Diaphragme électronique automatique donnant une image plus claire et plus cohérente dans les situations de faible luminosité ou de lumière intense
- Objectif grand angle permettant de visualiser une vaste zone (disponible de 40° à 78°).
- Construction robuste et étanche (IP68)
- Microphone intégré pour la capture des signaux audio
- Pare-soleil réduisant l’ensoleillement de l’objectif
- Connexion étanche des câbles (IP68)

#### CONTENU

- 1 - Caméra
- 1 - Support de caméra
- 4 - Vis de fixation avec rondelles (M4 x 15)
- 1 - Pare-soleil

#### AVANT L'INSTALLATION

- Cette caméra est alimentée en 12 volts, le courant étant fourni par l'écran.
- Pour installer le système, veuillez respecter les instructions données dans ce manuel.
- Ne jamais tenter de démonter la caméra. Cela annulerait la garantie. Le démontage de la caméra endommagerait son étanchéité.

## ITALIANO

### VIDEOCAMERA CCTV BE-800C PER I VEICOLI

#### INTRODUZIONE

Il sistema d'osservazione della telecamera BACKEYE è stato ideato per poter offrire numerosi anni di funzionamento senza problemi. Si raccomanda di leggere il presente manuale con la massima attenzione, perché contiene le istruzioni per l'installazione della videocamera. I sistemi d'osservazione BACKEYE non devono in nessun caso portare a pensare che dopo la loro installazione sia meno importante tenere una guida attenta e prudente ed osservare rigorosamente le norme sulla regolazione del traffico e la sicurezza dei veicoli.

#### CARATTERISTICHE

##### VIDEOCAMERA BE-800C

- sensore immagini da 290.000 pixel
- Sensibilità 0,1 Lux
- Il diaframma automatico elettronico produce un'immagine più chiara e uniforme anche in condizioni di illuminazione scarsa o intensa.
- L'obiettivo grandangolare fornisce un ampio angolo visivo (disponibili lenti 40° - 78°).
- Costruzione resistente e impermeabile (a IP68)
- Microfono incorporato per la ricezione audio
- Il parasole protegge l'obiettivo dalla luce solare.
- Connessione cavi impermeabile (IP68)

#### CONTENUTO

- 1 videocamera
- 1 staffa di supporto videocamera
- 4 viti di fissaggio con rondelle (M4 x 15)
- 1 parasole

#### PRIMA DELL' INSTALLAZIONE

- Questa videocamera funziona con 12 volt, forniti dal monitor.
- Installare la telecamera in conformità alle istruzioni riportate nel presente manuale.
- Non smontare la telecamera. La mancata ottemperanza a questa istruzione annullerà la garanzia. Lo smontaggio della videocamera compromette la tenuta impermeabile.

#### ISTRUZIONI DE MONTAGE

- Fixez le support de la caméra en hauteur, à l'arrière du véhicule. Le point de fixation doit être suffisamment solide pour soutenir la caméra et son support.
- Fixez la caméra sur le support au moyen des boulons fournis. Réglez l'angle. (Utilisez le pare-chocs arrière et l'arrière du véhicule comme point de référence).
- Sélectionnez l'image miroir ou l'image normale de la caméra au moyen du commutateur magnétique, comme indiqué à la Fig. 1

#### CÂBLE (FOURNI SÉPARÉMENT)

- La connexion câble-caméra est étanche. La connexion câble-écran n'est pas étanche. Vérifiez que le câble est correctement positionné. L'extrémité cylindrique se raccorde à la caméra.
- Veillez à ce que le câble ne passe jamais sur des rebords ou des angles coupants. Ne pas plier le câble. Si nécessaire, placez le câble dans un tube de protection. Le câble doit toujours être loin des sources de chaleur, des objets chauds ou en rotation.
- Le surplus de câble doit lui aussi être tenu éloigné des sources de chaleur, des objets chauds ou en rotation.
- Le câble doit être fixé à intervalles réguliers sur toute sa longueur.

#### CÂBLAGE DE LA CAMÉRA

- Branchez le câble de l'écran sur le connecteur étanche à 4 broches.
- Percez un trou de 22 mm de diamètre dans la carrosserie du véhicule, près de la caméra et de son support. Branchez le connecteur de la caméra à la rallonge à l'intérieur du véhicule. Rentrez la longueur de câble excédentaire à l'intérieur du véhicule (en prenant soin de ne pas le couder) et protégez-le en installant un passe-fil sur le trou. Appliquez du mastic d'étanchéité autour du passe-fil afin d'augmenter la résistance à la pénétration d'eau.

3. CAMIONS-CITERNES PÉTROLIERS UNIQUEMENT : Tous les équipements électriques installés sur les véhicules transportant des produits pétroliers doivent être raccordés au coupe-batterie principal et doivent être isolés de la batterie pendant le chargement et le déchargement du véhicule.

#### COMPOSANTS DE LA CAMÉRA :

- Microphone étanche.
- Interrupteur (étanche) d'image miroir/ normale pour inverser l'image de la vue arrière du véhicule captée par la caméra (voir Fig. 6).

##### AVERTISSEMENT

- NE PAS OUVRIR LE BOÎTIER DE LA CAMÉRA. Ceci détruirait le joint d'étanchéité de la caméra. Si une tentative d'ouverture est détectée, la garantie sera annulée.
- Il est déconseillé d'installer la caméra près de la partie inférieure du véhicule (sur le pare-chocs par exemple). Ceci réduit le champ de vision et augmente les risques d'endommager la caméra.
- Utilisez uniquement les vis hexagonales et les rondelles fournies pour installer la caméra.

#### ENTRETIEN

Éliminez la poussière et la saleté au moyen d'un chiffon doux et humide. En cas de sailluses plus importantes, utilisez un chiffon doux et humide et un détergent non agressif. Ne jamais utiliser d'agents nettoyants agressifs contenant de l'essence, du diluant, du benzène ou de l'alcool. Ces substances pourraient endommager la surface extérieure de la caméra. Ne projetez pas d'eau chaude sous pression sur la caméra.

##### AVERTISSEMENT

- Avant de percer un trou, vérifiez qu'il n'y a ni câble ni fils de l'autre côté de la paroi. Percez un trou de 22 mm de diamètre seulement.
- Faites passer autant de câble que possible dans le véhicule et fixez-le solidement. Ceci réduit les risques qu'il soit accroché ou pincé.
- Les câbles doivent être placés loin de tout composant CHAUD, EN ROTATION ou ÉMETTANT

DES PARASITES ÉLECTRIQUES.

4. Veillez à ne pas tordre le câble et à ne pas couper la queue de cochon ou les fils de la caméra.

#### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Caméra BE-800C	
Éléments de l'image	NTSC <span> </span> : 270.000 pixels <p>PAL<span> </span>: 320.000 pixels</p>
Format de l'image	CCD 1/3 pouce
Focale de l'objectif	2,9 mm, ouverture maximale F = 2.0
Résolution horizontale	330 lignes TV
Angles de vue (D, H, V)	133° <span> </span> ; 105,2° <span> </span> ; 78,3°
Luminosité nécessaire	0,1 Lux minimum
Alimentation	12 V CC
Consommation	2,4 W
Température de fonctionnement	-30°C à +70°C
Vibrations	10 g
Chocs mécaniques	100 g
Poids	0,4 Kg
Dimensions (LxHxP) en mm	69 x 43 x 61

#### AVIS DE NON-RESPONSABILITÉ

L'utilisation de la caméra d'observation BACKEYE BE-850 ne garantit pas ou ne promet pas que l'utilisateur ne connaîtra pas d'accidents ou ne percutera pas d'objets. Les systèmes d'observation BACKEYE ne sont pas destinés à se substituer à une conduite prudente et responsable ni au respect du code de la route ou de la réglementation en matière de sécurité routière.

## DEUTSCH

### BE-800C CCTV-KAMERA FÜR FAHRZEUGE

#### EINLEITUNG

Diese BACKEYE-Überwachungskamera wurde für einen jahrelangen, störungsfreien Betrieb entwickelt. Bitte lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig durch. Dieses Handbuch enthält Anleitungen für eine einfachere Installation der Kamera. BACKEYE-Überwachungssysteme sind keinesfalls ein Ersatz für vorsichtiges, umsichtiges und defensives Fahren oder consequentes Einhalten aller gültigen Verkehrsvorschriften und Sicherheitsbestimmungen für Kraftfahrzeuge.

#### MERKMALE

##### BE-800C KAMERA

- Bildsensor mit 290.000 Pixel
- 0,1 Lux Empfindlichkeit
- Die automatische elektronische Irisblende sorgt für ein konsistenteres Bild bei dunklen und hellen Sichtverhältnissen
- Weitwinkelobjektiv sorgt für einen breiten Sichtwinkel (40°- bis 70°-Linsen erhältlich)
- Robuste und wasserdichte Bauart (gemäß IP68)
- Eingebautes Mikrofon für akustische Aufnahme
- Sonnenblende verringert den Sonnenlichteinfall auf das Objektiv
- Wasserfester Kabelanschluss (IP68)

#### LIEFERUMFANG

- 1 Kamera
- 1 Kamerahalterung
- 4 Befestigungsschrauben mit Unterlegscheiben (M4 x 15)
- 1 Sonnenblende

#### VOR DER INSTALLATION

- Die Kamera funktioniert mit einer Spannung von 12 V, die vom Bildschirm geliefert wird.
- Bitte installieren Sie diese Kamera unter Beachtung der Anleitungen in diesem Handbuch.
- Zerlegen Sie nicht die Kamera. Dadurch wird die Garantie ungültig. Beim Zerlegen der Kamera wird die wasserdichte Dichtung beeinträchtigt.

## ESPAÑOL

### CÁMARA BE-800C PARA SISTEMA CCTV DE VEHÍCULO

#### INTRODUCCIÓN

La cámara de observación BACKEYE está diseñada para proporcionarle años de funcionamiento sin problemas. Lea atentamente este manual. Contiene instrucciones que le facilitarán la instalación de la cámara. Los sistemas de observación BACKEYE no puede sustituir en ningún caso a una conducción atenta y defensiva y a la observación constante de todas las normas de tráfico vigentes y medidas de seguridad al volante.

#### CARACTERÍSTICAS

##### CÁMARA BE-800C

- Sensor de imagen de 290.000 píxeles
- Sensitividad lux 0,1
- El iris automático electrónico aporta una imagen más clara y uniforme en luz débil y brillante
- La lente de gran angular proporciona un área de visión muy amplia (lente de 40-70° disponible)
- Construcción robusta e a prueba de agua (conforme a IP68)
- Microfono incorporado para recepción de sonido
- La visera reduce la luz del sol directa sobre la lente
- Conexión de cable a prueba de agua (IP68)

#### CONTENIDO

- 1 cámara
- 1 abrazadera cámara
- 4 tornillos de sujeción con arandelas (M4 x 15)
- 1 Visera

#### ANTES DE LA INSTALACIÓN

- La cámara opera a 12 voltios, suministrados por el monitor.
- Instale la cámara siguiendo las instrucciones de este manual.
- No desmonte la cámara. Esto invalidaría la garantía. El desmontaje de la cámara perjudicará la integridad del cierre resistente al agua.

#### INSTALLATIONSANLEITUNGEN

- Montieren Sie die Kamerahaltung im oberen Fahrzeugbereich Die Befestigungsstelle muss ausreichend stark sein, um Kamera und Halterung tragen zu können.
- Montieren Sie die Kamera mit den mitgelieferten Schrauben an der Halterung. Stellen Sie den Winkel gezielt ein. (Hinterer Stoßfänger und Fahrzeugheck dienen dabei als Anhaltspunkt).
- Stellen Sie das Kamerabild Normalbild oder Spiegelbild mit dem Magnetschalter wie in Abb. 1 gezeigt ein.

#### KABEL (NICHT IM LIEFERUMFANG ENTHALTEN)

- Der Kamerakabelanschluss ist wasserdicht. Der Kabelanschluss am Bildschirm ist nicht wasserdicht. Achten Sie darauf, dass Sie das Kabel korrekt anbringen. Das zylinderförmige Ende wird an der Kamera angeschlossen.
- Befestigen Sie das Kabel nicht über scharfe Kanten oder Ecken. Knicken Sie das Kabel nicht ab. Verlegen Sie das Kabel bei Bedarf in einem Kabelschacht. Halten Sie das Kabel vom heißen und drehenden Teilen fern.
- Halten Sie überschüssiges Kabel vom heißen und drehenden Teilen fern.
- Befestigen Sie das Kabel auf der gesamten Länge mit in regelmäßigen Abständen angebrachten Kabelbindern.

#### DIE KAMERA VERKABELN

- Schließen Sie die Kamera am 4-poligen wasserdichten Stecker am Bildschirmkabel an.
- Bohren Sie ein 22 mm großes Loch in die Fahrzeugkarosserie in der Nähe von Kamera und Halterung. Verbinden Sie den Kamerastecker mit dem Verlängerungskabel im Fahrzeug. Schieben Sie überschüssiges Kabel in das Fahrzeug (Vorsicht – Kabel nicht knicken) und schließen Sie das Loch mit einer Dichtungshülse. Tragen Sie

Dichtungsmasse um die Dichtungshülse herum auf, um Eindringen von Wasser zu verhindern.
3. NUR FÜR MINERALÖLTANKWAGEN: Alle in einem Mineralöltankwagen installierten elektrischen Einrichtungen müssen über den Batterieauptschalter montiert und beim Betanken und Entleeren des Fahrzeugs von der Batterie getrennt werden.

#### DIE KAMERA VERFÜGT ÜBER:

- Wasserdichtes Mikrofon für Audioaufnahme.
- Schalter Spiegelbild/Normalbild (wasserdicht) zum Umschalten des Kamerabilds von einer Rückspiegelanischt.

##### VORSICHT

- DAS BILDSCHIRMGEHÄUSE DARF NICHT GEÖFFNET WERDEN. Beim Zerlegen der Kamera wird die wasserdichte Dichtung zerstört. Bei Anzeichen auf einen Eingriff erlischt die Garantie.
- Die Montage der Kamera im unteren Fahrzeugbereich (z.B. Stoßfänger) wird nicht empfohlen. Damit wird die Kameranicht behindert und das Risiko einer Beschädigung der Kamera erhöht.
- Benutzen Sie ausschließlich die mitgelieferten Innensechskantschrauben und Unterlegscheiben zur Montage der Kamera.

#### INSTANDHALTUNG

Entfernen Sie Schmutz und Staub mit einem angefeuchteten weichen Tuch. Hartnäckigere Verschmutzungen sollten mit einem angefeuchteten weichen Tuch und milden Reinigungsmittel entfernt werden. Bitte verwenden Sie keine scharfen Reiniger, die Benzin, Verdünnr, Benzol oder Alkohol enthalten. Diese Stoffe können das Äußere der Kamera beschädigen. Dampfstrahlen Sie nicht die Kamera.

##### VORSICHT

- Achten Sie beim Bohren darauf, dass sich auf der anderen Seite keine Kabel befinden. Bohren Sie das Loch nicht größer als 22mm im Durchmesser.

- Leiten Sie soviel wie möglich der Kabellänge in das Fahrzeug und klemmen Sie sie sicher fest. Damit verringern Sie das Risiko, dass sich das Kabel verfängt oder verhakt.
- Halten Sie alle Kabel von HEISSEN, DREHENDEN Teilen und von ELEKTROMAGNETISCHER STÖRBEINFLUSSUNG fern.
- Das Kamerakabel darf nicht verdreht und Kameraanschlussschütz oder -kabel nicht eingeschnitten werden.

#### TECHNISCHE DATEN

##### BE-800C Kamera

Bildelemente	NTSC: 270.000 <p>Bildpunkte PAL: 320.000 Bildpunkte</p>
Bildgröße	1/3 Zoll CCD
Linse <span></span> n <span></span> brennweite	2,9 mm, Max. <p>Blendenöffnung F=2,0</p>
Horizontale Auflösung	330 TV-Zeilen
Sichtwinkel (D, H, V)	133° <span> </span> ; 105,2° <span> </span> ; 78,3°
Lichtstärke	Mind. 0,1 Lux
Stromversorgung	12V Gleichstrom
Leistungs <span></span> aufnahme	2,4 W
Betrieb <span></span> temperatur	-30 <span> </span> °C bis +70 <span> </span> °C
Vibrationsfestigkeit	10 g
Stoßfestigkeit	100 g
Gewicht	0,4 kg
Abmessungen (BxHxT)mm	69x43x61

#### VERZICHTSERKLÄRUNG

Die Nutzung der BE-850 BACKEYE-Überwachungskamera ist keine Garantie dafür, dass der Benutzer nicht in Unfälle oder Zusammenstöße verwickelt wird. BACKEYE-Überwachungssysteme sind keinesfalls ein Ersatz für vorsichtiges und defensives Fahren oder consequentes Einhalten aller gültigen Verkehrsvorschriften und Sicherheitsbestimmungen für Kraftfahrzeuge.

- SÓLO PARA CAMIONES CISTERNA DE PETRÓLEO: Todos los equipos eléctricos instalados en vehículos de transporte de combustible deben instalarse utilizando el conmutador maestro de la batería, aislados de la batería durante la carga y descarga del vehículo.

#### CÁMARA HAS

- Microfono a prueba de agua para recepción de audio.
- Conmutador imagen invertida/normal (a prueba de agua) para cambiar la imagen de la cámara de la vista inversa a la visión posterior del vehículo (ver Fig. 6).

##### PRECAUCIÓN

- NO ABRA LA CAJA DE LA CÁMARA. Rompería el cierre hermético de la cámara. Si se detecta evidencia de haber manipulado en el interior, la garantía se considerará nula.
- No se recomienda instalar la cámara cerca de la parte inferior del vehículo (p.ej., parachoques). Esto reduce el campo de visión de la cámara y aumenta el riesgo de que la cámara sufra daños físicos.
- Utilice sólo los tornillos hexagonales y arandelas provistos para instalar la cámara.

#### MANTENIMIENTO

Quite el polvo y suciedad con un paño suave humedecido. La suciedad mayor deberá eliminarse con un paño suave humedecido y detergente suave. No utilice limpiadores fuertes que contengan gasolina, disolvente, benceno o alcohol. Estas sustancias podrian dañar la superficie exterior de la cámara. No limpie directamente la cámara con vapor.

##### PRECAUCIÓN

- Antes de perforar el orificio asegúrese de que no haya cables por el otro lado. Utilice sólo un taladro de 22mm de diámetro.
- Introduzca cuanto cable le sea posible en el vehículo y sujételo bien. Esto reduce la posibilidad de que se enganche o se produzcan tirones.